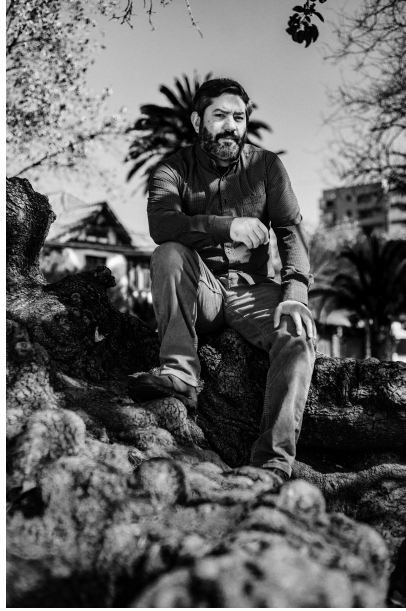


INTRODUCING THE SRPR ILLINOIS POET:
CARLOS SOTO-ROMÁN



Carlos Soto-Román is a poet and translator. Author of *11* (Municipal Poetry Prize, Santiago 2018), he has published in the United States: *Philadelphia's Notebooks* (Otoliths, 2011); *Chile Project: [Re-Classified]* (Gauss PDF, 2013); *The Exit Strategy* (Belladonna, 2014); *Alternative Set of Procedures* (Corollary Press, 2014); *Bluff* (Commune Editions, 2018); *Common Sense* (Make Now Books, 2019); and in the UK: *Nature of Objects* (Pamenar Press, 2019). He resided in Philadelphia, Pennsylvania between 2009 and 2014. During those years, he was a member of the New Philadelphia Poets Collective, studied at the Jack Kerouac School of Disembodied Poetics at Naropa University, obtained an artist's residency at MacDowell, and was the curator of the cooperative anthology of US poetry *Elective Affinities*. He actively collaborates in various visual and musical poetry projects, including the bands Radio Magallanes and Sonora Guantánamo. His work can be found in *Apiary*, PEN America Blog, *Capitalism Nature Socialism*, *Summer Stock*, *A Bad Penny Review*, *Crux Desperationis*, the *American Poetry Review*, *Mandorla*, *MAKE*, *Jacket2*, *Pennsound*, the *Tiny*, the *Brooklyn Rail*, *Aufgabe*, and *Asymptote* among others. He currently lives and works in Santiago, Chile.

CARLOS SOTO-ROMÁN
TRANS. DANIEL BORZUTZKY

*from 11, originally published in Chile in 2017; forthcoming in English from
Ugly Duckling Presse*

**Ministry of National Defense
Nat'l Exec. Sec. for Prisoners.**

CERTIFICATE

THE COLONEL _____, NATIONAL EXECUTIVE SECRETARY
FOR PRISONERS who signs;

CERTIFIES

That the citizen _____,
Identification Card # _____, Cabinet of SANTIAGO,
remains imprisoned in: PUNTA ARENAS and DAWSON ISLAND.=====

since the: _____ until the _____

That this arrest was a temporary consequence of the application
of the powers granted by the State of Siege.

That the prisoner had been released due to insufficient evidence,
until this date, of violating the Country's constitutional regulations.

Submitted In Santiago on the _____ day, of the month of
_____, of the year 1975.

Colonel
National Executive Secretary

C.A.S.

TRIBUNAL RUSSELL II

the tribunal confirmed:

A—Violation of the rights of man and of the rights of the peoples.

1—Which, far from having diminished, after the first decree, the repression has not ceased to intensify in _____, in Chile, in _____ and in _____; that the definitive assessment of this first decision, namely, that the governments of these four States are guilty of serious, repeated and systematic violations of the rights of man, has been confirmed by the supplementary information provided to this Tribunal;

For these reasons
THE TRIBUNAL

On the rights of man

Recalls that in its session in Rome it declared the de facto authorities who exercise power in _____, Chile _____ to be guilty of serious, repeated, and systematic violations of the rights of man, and confirms this sentence;

Furthermore, taking into account the magnitude of the aforementioned violations, it declares that taken together they constitute a crime against humanity, committed in each of these four countries by the same de facto authorities

On the rights of peoples

Declares the activities of multinational corporations to be threats to the sovereignty and the rights of the people;

Declares that the activities of multinational corporations and of other foreign investors in Latin America justify their nationalization, either without compensation, in the form of sanctions, or by reducing their excessive profits;

Declares as well that the payments made to the multinational corporations by the illegitimate and repressive governments are in violation of the nationalization laws and the rights of the people, lack all validity and eliminate all statutes of limitations for those who have received these payments and those who have carried them out.

Denounces the attempts made by the multinational corporations to be recognized as plaintiffs by international law, declares that they should be exclusively subject to national jurisdictions and that the establishment of special jurisdictions and agreements between the States and the multinational corporations is in violation of international law;

Declares that some among them have become coauthors of the fascist coups, as in the case of I.T.T. in Chile;